



## Titelthema: Übersicht BA- und MA-Studiengänge Translation

### Universität Bonn

[www.uni-bonn.de/www/IOA.html](http://www.uni-bonn.de/www/IOA.html)

#### A-Sprachen

de

#### B-Sprachen

zh, ar, ja, tr

#### C-Sprachen

ar, ja, ko, tr, zh

#### Fachgebiete/Sachfächer

Texte aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Recht, Medizin, Technik, Kultur und Religion

#### Zahl der Studierenden

2 200

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Asienwissenschaften
- 2) MA Orientalische und asiatische Sprachen (Übersetzen)

#### Regelstudienzeit

- 1) 6 Semester, 2) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1) Allgemeine Voraussetzungen: Englisch gut – weitere Sprache 3 Jahre
- 2) Fachrelevanter BA-Studiengang oder adäquate Leistungen, Eignungsprüfung

### Université de Genève

[www.unige.ch/eti](http://www.unige.ch/eti)

#### A-Sprachen

ar, de, en, es, fr, it, ru

#### B-Sprachen

ar, de, en, es, fr, it, ru

#### C-Sprachen

ar, de, en, es, fr, it, ru

#### Fachgebiete/Sachfächer

BA: obligatorisch Jura, Wirtschaft, MA: weitere

#### Zahl der Studierenden

500

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Communication Multilingue
- 2) MA Traduction
  - Traduction–Traductique
  - Traduction–Traductologie
  - Traduction spécialisée
  - Traduction–Terminologie
- 3) MA Interprétation de Conférence

#### Regelstudienzeit

- 1) 6 Semester
- 2) 4 Semester
- 3) 3 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1) Allgemeine Voraussetzungen, Aufnahmeprüfung, 3 Sprachen
- 2) BA Communication Multilingue, BA selbe Richtung, Certificat Complémentaire oder äquivalenter Abschluss mit Aufnahmeprüfung

### Universität Graz

[www.uni-graz.at/itat](http://www.uni-graz.at/itat)

#### A-Sprachen

ar, bo/hv/sb, en, es, fr, de, hu, it, ru, sl, sq, tr, Österr. Gebärdensprache

#### B-Sprachen

ar, bo/hv/sb, en, es, fr, de, hu, it, ru, sl, sq, tr, Österr. Gebärdensprache

#### C-Sprachen

ar, bo/hv/sb, en, es, fr, hu, it, ru, sl, sq, tr, Österr. Gebärdensprache

#### Fachgebiete/Sachfächer

MA: Wirtschaft, Gesellschaft und Kultur, Wissenschaft und Technik, Gericht und Behörden

#### Zahl der Studierenden

steht noch nicht fest

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Transkulturelle Kommunikation
- 2) MA Dolmetschen
  - Konferenzdolmetschen
  - Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen
  - Gebärdensprachdolmetschen
  - Dolmetschen und Übersetzen
- 3) MA Übersetzen
- 4) MA Transkulturelle Fachkommunikation
- 5) European Masters in Conference Interpreting

#### Regelstudienzeit

- 1) 6 Semester, 2/3/4) 4 Semester, 5) 2 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1) Allgemeine Voraussetzungen, Deutsch und Englisch B2, Fremdsprachen A1/2 (Französisch: A2)
- 2/3) BA Transkulturelle Kommunikation oder gleichwertig, Sprachkenntnisse C1
- 4) Kommunikationsorientierter BA oder fachlicher BA, Sprachkenntnisse C1
- 5) Sprachkenntnisse C1, Eignungsprüfung

### Universität Heidelberg

<http://www.uni-heidelberg.de/fakultaeten/neu-phil/task/sued/index.html>

#### A-Sprachen

de, en, fr, it, es, pt, ru

#### B-Sprachen

de, en, fr, it, es, pt, ru

#### C-Sprachen

de, en, fr, it, es, pt, ru

#### Fachgebiete/Sachfächer

Wirtschaftswissenschaften, Recht, Medizin

#### Zahl der Studierenden

ca. 800

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Übersetzungswissenschaft
- 2) BA Translation Studies for Information Technologies
- 3) MA Übersetzungswissenschaft
- 4) MA Konferenzdolmetschen

#### Regelstudienzeit

- 1) 6 Semester, 2) 6 Semester, 3) 4 Semester, 4) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1) keine Bewerbungspflicht für WS 08/09
- 2) Hochschuleigenes Auswahlverfahren
- 3) Hochschuleigene Zulassungsbeschränkung (überdurchschnittlicher Abschluss im Studiengang Übersetzungswissenschaft oder in Studiengängen mit im Wesentlichen gleichem Inhalt)
- 4) Hochschuleigene Zulassungsbeschränkung (überdurchschnittlicher Abschluss in einem übersetzungswissenschaftlichen oder philologischen Studiengang in den Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch oder Russisch oder in einem wirtschaftswissenschaftlichen, ingenieurwissenschaftlichen oder medizinischen Studiengang oder in Jura)

### Universität Hildesheim

<http://www.uni-hildesheim.de/de/ifas.htm>

#### A-Sprachen

de

#### B-Sprachen

en, fr, es

#### Fachgebiete/Sachfächer

Maschinenbau, Elektrotechnik

#### Zahl der Studierenden

374

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Internationales Informationsmanagement
- 2) BA Internationale Kommunikation und Übersetzen
- 3) BA English Studies & Teaching English
- 4) BA Informationsmanagement und Informationstechnologie
- 5) BA Informationsmanagement und Informationstechnologie Intensivstudiengang
- 6) MA Internationale Fachkommunikation Sprachen und Technik
- 7) MA Informationsmanagement und Informationstechnologie
- 8) MA Weiterbildungsstudiengang Bildungs- und Informationstechnologie
- 9) MA Weiterbildungsstudiengang Organization Studies

#### Regelstudienzeit

- 1–6) 6 Semester
- 7–9) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1–6) Abitur oder ein als gleichwertig anerkannter Abschluss
- 7) In der Regel ein einschlägiger Hochschulabschluss (BA oder andere). Mehrjährige einschlägige Berufspraxis kann auf Antrag anerkannt werden, s. Zulassungsordnung
- 8) Abschluss eines grundständigen Studiengangs
- 9) Überdurchschnittlich abgeschlossenes Hochschulstudium in einem bildungswissenschaftlichen oder bildungswissenschaftlich orientierten Studiengang und eine in der Regel mindestens einjährige berufliche Praxis
- 10) Hochschulabschluss eines mind. 4-jährigen Studiums und Nachweis einer mind. einjährigen Berufserfahrung oder Hochschulabschluss eines mind. 3-jährigen Studiums und Nachweis weiterer an einer Hochschule erbrachter Leistungen im Umfang von 60 Leistungspunkten sowie einer mind. 1-jährigen Berufserfahrung (die 60 ECTS können auch im Masterstudium nachgeholt werden)



## Titelthema: Übersicht BA- und MA-Studiengänge Translation

### Sprachen und Dolmetscher Institut München: Hochschule für Angewandte Sprachen (BA/MA), Fachakademie (Staatliche Prüfung)

<http://www.sdi-muenchen.de/>

#### A-Sprachen

de, en, es, fr, it, ru, zh

#### B-Sprachen

de, en, es, fr, it, ru, zh

#### C-Sprachen

de, en, es, fr, it, jp, ru, zh

#### Fachgebiete/Sachfächer

BA: Technik oder Wirtschaft; MA: Technik oder Wirtschaft; Fachakademie: Naturwissenschaften, Recht, Technik, Wirtschaft

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Internationale Wirtschaftskommunikation
- 2) BA Wirtschaftskommunikation Chinesisch
- 3) BA Übersetzen Chinesisch
- 4) BA Mehrsprachige Technische Redaktion
- 5) MA Interkulturelle Moderation und Mehrsprachige Kommunikation
- 6) MA Technisch-wissenschaftliche Kommunikation
- 7) MA Konferenzdolmetschen
- 8) FAK: Übersetzen
- 9) FAK: Übersetzen und Dolmetschen

#### Regelstudienzeit

1-4) 7 Semester, 5-7) 3 Semester, 8) 6 Semester, 9) 6-8 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1 - 9) Abitur oder gleichwertiger Abschluss
- 1 - 4, 8, 9) Eignungsfeststellung: Nachweis der erforderlichen Sprachkenntnisse
- 5 - 7) mit mindestens „gut“ abgeschlossener, einschlägiger BA oder vergleichbarer Hochschulabschluss, Eignungsfeststellung: Nachweis der Eignung für den jeweiligen Studiengang; spezifische Voraussetzung: bereits absolviertes Auslandssemester im Land der ersten oder zweiten Fremdsprache
- 5) Nachweis der Kenntnisse von 2 Fremdsprachen auf Niveau B2
- 6) Nachweis der Kenntnisse von 2 Fremdsprachen auf Niveau C1 bzw. B1

### Universität Innsbruck

<http://www.uibk.ac.at/translation/>

#### A-Sprachen

de, en, es, fr, it, ru

#### B-Sprachen

en, es, fr, it, ru

#### C-Sprachen

en, es, fr, it, ru

#### Fachgebiete/Sachfächer

Fachkommunikation und Terminologie, Konferenzdolmetschen, Medienkommunikation

#### Zahl der Studierenden

ca. 750

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

Derzeit keine BA- und MA-Studiengänge; vermutlich ab 1.10.2009. Diplomstudiengänge:

- 1) Fachübersetzen
- 2) Dolmetschen
- 3) Medienkommunikation

#### Regelstudienzeit

1-3) 10 Semester, künftig 6 + 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

Formale Voraussetzung für das Studium der Studienrichtung Übersetzen und Dolmetschen ist die Reifeprüfung (auch ohne Latein) oder eine gleichwertige Qualifikation. Für Deutsch und Englisch Kompetenzniveau B1 nach GERS. Für Französisch, Italienisch und Spanisch Kompetenzniveau A2 nach GERS. Für Russisch: keine speziellen Voraussetzungen

### Universität Leipzig

<http://www.uni-leipzig.de/~ialt/JOOMLA/index.php>

#### A-Sprachen

de

#### B-Sprachen

en, fr, ru, es

#### C-Sprachen

en, fr, ru, es

#### Fachgebiete/Sachfächer

- 1) Kernfach Translation + Wahlfach
- 2) Angewandte Linguistik, Fachübersetzen
- 3) u. a. Simultan-, Konsekutiv-, Medien-, Verhandlungs- und Flüsterdolmetschen

#### Zahl der Studierenden

210 (BA: 200, MA: 10)

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Translation
- 2) MA Translatologie
- 3) MA Konferenzdolmetschen

#### Regelstudienzeit

- 1) 6 Semester
- 2) 4 Semester
- 3) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1) Eignungsprüfung
- 2) Berufsqualifizierender Hochschulabschluss  
Fachspezifische Zugangsvoraussetzungen sind:  
• erfolgreicher Abschluss eines BA-Studiengangs Translation mit derselben Sprachoption an einer Hochschule oder (für Bewerber mit nicht translatorischem BA-Abschluss)  
• Eignungsprüfung  
• Nachweis der Kenntnisse für B-Sprache (Englisch, Französisch, Russisch oder Spanisch)
- 3) Berufsqualifizierender Hochschulabschluss, Eignungsprüfung, Nachweis der Kenntnisse für B- und C-Sprache (Englisch, Französisch, Russisch oder Spanisch)

### Universität Mainz-Germersheim

<http://www.fask.uni-mainz.de/>

#### A-Sprachen

de, ar, en, fr, it, gr, pt, es, zh, nl, pl, ru, es, tr

#### B-Sprachen

en, fr, it, pl, pt, ru, es, de, ar, nl

#### C-Sprachen

zh, en, fr, it, gr, pl, pt, ru, es, ru, ar, nl

#### Fachgebiete/Sachfächer

Informatik, Medizin, Recht, Technik, Wirtschaft

#### Zahl der Studierenden

2 327

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Sprache, Kultur, Translation
- 2) MA Sprache, Kultur, Translation
- 3) MA Konferenzdolmetschen

#### Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2) 4 Semester, 3) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

- 1) Abitur oder ein äquivalenter ausländischer Abschluss sowie Kenntnisse in den gewählten Sprachen
- 2) überdurchschnittlicher Abschluss des Bachelorstudiengangs Sprache, Kultur, Translation oder eines Diplomstudiengangs des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft (beziehungsweise eines vergleichbaren Bachelor- oder Diplomabschlusses einer anderen universitären Ausbildungsstätte)
- 3) überdurchschnittlicher Abschluss des Bachelorstudiengangs Sprache, Kultur, Translation oder eines Übersetzer- oder Dolmetscherdiploms des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft (beziehungsweise eines vergleichbaren Bachelor- oder Diplomabschlusses einer anderen universitären Ausbildungsstätte) sowie das Bestehen der Prüfung zur Feststellung der spezifischen Vorkenntnisse und der Eignung

### Universität des Saarlandes

<http://fr46.uni-saarland.de/?L=0>

#### A-Sprachen

de, fr

#### B-Sprachen

de, en, fr, it, es

#### C-Sprachen

en, fr, es

#### Fachgebiete/Sachfächer

Informationstechnologie und Ingenieurwissenschaften, Wirtschaftswissenschaften, Konferenzdolmetschen

#### Zahl der Studierenden

180 (nur BA-Studenten)

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft sowie Translation (VSLT)
- 2) MA Translationswissenschaft (Übersetzen und Dolmetschen)

#### Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

Für den Master in Translationswissenschaft: Bachelorabschluss oder äquivalenter Hochschulabschluss sowie besondere Eignung (Kenntnisse und Kompetenzen in den beiden im Master gewählten Sprachen. Nachzuweisen durch einschlägiges Bachelorstudium oder Niveaustufe C1 des gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens). Für Konferenzdolmetschen ist eine zusätzliche spezifische Eignungsprüfung zu absolvieren



## Titelthema: Übersicht BA- und MA-Studiengänge Translation

### Universität Wien

<http://public.univie.ac.at/index.php?id=12774>

#### A-Sprachen

de, en, fr, it, ja, pl, pt, ro, ru, bks, es, cs, hu, zh

#### B-Sprachen

de, en, fr, it, ja, pl, pt, ro, ru, bks, es, cs, hu, zh

#### C-Sprachen

de, en, fr, it, ja, pl, pt, ro, ru, bks, es, cs, hu, zh

#### Fachgebiete/Sachfächer

BA: Geisteswissenschaften, Naturwissenschaften, Medizin, Technik

MA: Schwerpunkt Fachübersetzen, Literaturübersetzen, Dialogdolmetschen oder Konferenzdolmetschen

#### Zahl der Studierenden

1 297 (BA 1 135, MA 162)

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Transkulturelle Kommunikation
- 2) MA Dolmetschen – Schwerpunkte Konferenzdolmetschen und Dialogdolmetschen
- 3) MA Übersetzen – Schwerpunkte Fachübersetzen und Literaturübersetzen

#### Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2–3) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

1) Voraussetzung für die Immatrikulation ist die allgemeine Hochschulreife (Matura) oder eine Studienberechtigungsprüfung. Ausländische Studienbewerber haben einen Studienplatz im Ausstellungsland des Reifezeugnisses nachzuweisen. 2–3) Voraussetzung ist der Bakkalaureatsabschluss Internationale Kommunikation bzw. Transkulturelle Kommunikation des ZTW oder ein anderer einschlägiger BA-Abschluss

### Universität Hamburg

<http://www.slm.uni-hamburg.de/>

#### A-Sprachen

de

#### B-Sprachen

Deutsche Gebärdensprache

#### C-Sprachen

Lormen und abgefühltes Gebärden sowie Begleitdolmetschen für Taubblinde, lautsprachbegleitendes Gebärden für Schwerhörige und Spätertaubte

#### Fachgebiete/Sachfächer

Behördentexte, Flugzeugbau (Lufthansa und Airbus beschäftigen viele Gehörlose in Hamburg), Theaterdolmetschen, Musikdolmetschen, Fachbereich Linguistik, Pädagogik, Tourismus, Religion, Mediendolmetschen, Berufsausbildungen, wie z. B. CNC-Fräsen oder Garten- und Landschaftsbau (nicht immer werden alle Fachgebiete angeboten)

#### Zahl der Studierenden

ca. 60

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Gebärdensprachen

#### Regelstudienzeit

1) 7 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

1) Abitur bzw. anderweitige als Hochschulzulassung anerkannte Abschlüsse

### HS Anhalt

<http://www.inf.hs-anhalt.de/>

#### A-Sprachen

en, de

#### B-Sprachen

fr, ru

#### C-Sprachen

keine

#### Fachgebiete/Sachfächer

BA: Alle Grundlagenfächer der Angewandten Informatik (Betriebssysteme, Datenbanken, Programmierkonzepte, Mensch-Computer-Interaktion usw.), Allg. Betriebswirtschaftslehre, Marketing  
 MA: Grundlagenfächer der Angewandten Informatik, Internationales Marketing, Recht

#### Zahl der Studierenden

ca. 120

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Softwarelokalisierung
- 2) MA Softwarelokalisierung

#### Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

1) Die Qualifikation für das Studium ist entsprechend dem Hochschulgesetz des Landes Sachsen-Anhalt nachzuweisen. Zum Studium kann darüber hinaus nur eine Zulassung erteilt werden, wenn in den gewählten Fremdsprachen auf dem Zeugnis der Hochschulreife jeweils keine schlechtere Bewertung als 3,0 nachgewiesen wird. Ausländische Studierende müssen in Deutsch keine schlechtere Bewertung als 3,0 in der Feststellungsprüfung eines Studienkollegs oder vergleichbare Sprachkenntnisse nachweisen  
 2) wie unter 1.

Zusätzliche Zulassungsvoraussetzung ist ein qualifizierter Hochschulabschluss im Bachelorstudengang Softwarelokalisierung oder in vergleichbaren Studiengängen mit einer Regelstudienzeit von mindestens drei Jahren Dauer sowie umfassende Kenntnisse des Englischen und Deutschen

### FH Flensburg

<http://www2.wi.fh-flensburg.de/ifk/>

#### A-Sprachen

de

#### B-Sprachen

en

#### C-Sprachen

es, ru (nur als Wahlpflicht mit Vorkenntnissen)

#### Fachgebiete/Sachfächer

BA: Sprachen, Fachpraxis, Medien, Technik, Fachtheorie/Wissenschaft (Auslandsemester obligatorisch)  
 MA: Methodik, Forschung, Wissenschaft, Fachpraxis

#### Zahl der Studierenden

ca. 150 (BA 140, MA 10)

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Internationale Fachkommunikation
- 2) MA Internationale Fachkommunikation

#### Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2) 4 Semester

#### Zugangsvoraussetzungen

1) Voraussetzung ist die Fachhochschulreife  
 2) Formale Voraussetzungen: Abschluss des Studiengangs Internationale Fachkommunikation oder eines fachverwandten Studiengangs mit Gesamtnote mind. „gut“, bei Abschluss mit „befriedigend“ Zulassung bedingt möglich. Wissenschaftlich-fachl. Voraussetzungen: Für Studierende mit Kompetenz in internationaler Fachkommunikation oder wesentlichen ihrer Teilbereiche. Sprachl. Voraussetzungen: Für Studierende mit muttersprachl. Kompetenz im Deutschen. Studierende anderer Muttersprachen müssen einen Nachweis über die erforderliche hohe Sprachkompetenz entsprechend dem Großen Deutschen Sprachdiplom des Goethe-Instituts vorlegen. Sprachkompetenz in Englisch nach Niveau C2 nach Europ. Referenzrahmen

### FH Köln

<http://www.f03.fh-koeln.de/fakultaet/itm/>

#### A-Sprachen

de

#### B-Sprachen

en, fr, es

#### C-Sprachen

en, fr, es

#### Fachgebiete/Sachfächer

BA: Wirtschaft, Recht, Technik, Deutsches Recht  
 MA: u. a. Technik, Naturwissenschaft, Medizin, EDV/IT, Wirtschaft, Recht, Grundlagen Dolmetschen, Konferenzdolmetschen, Terminologiewissenschaft, Computerlinguistik, Translationswissenschaft, Fachsprachen und Fachkommunikation, Technische Dokumentation und Technical Writing, Projektmanagement

#### Zahl der Studierenden

1 100

#### Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Mehrsprachige Kommunikation
- 2) BA Sprachen und Wirtschaft
- 3) MA Fachübersetzen
- 4) MA Konferenzdolmetschen
- 5) MA Terminologie und Sprachtechnologie
- 6) MA Internationales Management und Interkulturelle Kommunikation

#### Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2) 8 Semester, 3–5) 4 Semester, 6) 15 Monate (4 Studienabschnitte)

#### Zugangsvoraussetzungen

1) Eignungstest  
 2) Eignungstests: Sichere Beherrschung der gewählten Sprachkombinationen Französisch/Englisch oder Spanisch/Französisch. Bei Letzterem muss auch Englisch sicher beherrscht werden  
 3) Eignungstest: Für Absolventen des BA-Studiengangs Mehrsprachige Kommunikation der FH Köln sowie Absolventen anderer, auch nicht-translatorischer Studiengänge anderer Hochschulen  
 4–5) Eignungstest sowie Nachweis über einen Hochschulabschluss (Bachelor oder gleichwertig), sehr gute Sprachkenntnisse in Deutsch und den zu wählenden Fremdsprachen  
 6) Eignungstest: Für Absolventen eines BA-, Diplom- oder MA-Studienganges mit guten Kenntnissen in Wirtschaftswissenschaften, Landeskunde (D, PL, TJ, USA), Englisch (Nachweis durch TOEFL-Test, Mindestpunktzahl: 550), erfolgreicher Abschluss des amerik. Tests für die Zulassung zum postgradualen Studium (GMAT), Mindestpunktzahl: 480



## HS Magdeburg-Stendal

<http://www.fachkommunikation.hs-magdeburg.de/kommu/projekt01/index.php?idcat=15>

A-Sprachen

de

B-Sprachen

de, en, ru, es, fr

C-Sprachen

fr, es, en

Fachgebiete/Sachfächer

**BA Fachkommunikation:** Sprachübungen in den gewählten Fremdsprachen, Sprachwissenschaftliche Grundlagen und Textdesign, Grundlagen der Technik- und Naturwissenschaften, Grundlagen der Wirtschaftswissenschaften und des Wirtschaftsrechts, Grundbegriffe des Übersetzens und Dolmetschens, Einführung in die EDV (obligatorisches Auslandsjahr)

**BA Fachdolmetschen:** Dolmetschen bei Behörden, vor Gericht, in Unternehmen, Übersetzen allgemeiner Texte, Übersetzen von Urkunden, Terminologiearbeit, Sprecherziehung/Rhetorik, Psychologie, juristische Grundlagen, fremdkulturelle Kompetenz, Einführung in die EDV, Datenbanken und Recherche

**BA IWK:** Grundlagen der Sprachwissenschaft, Grundlagen der Kommunikationstheorie, Theorie und Praxis des interkulturellen Handelns und der Wirtschaftskommunikation, Terminologiearbeit, Technische Dokumentation, Sprachdatenverarbeitung, EDV (u. a. DTP, Gestaltung von Webseiten), Grundlagen der Volks- und Betriebswirtschaft, spezielle Bereiche der Volks- und Betriebswirtschaft

Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Fachkommunikation
- 2) BA Fachdolmetschen
- 3) BA Interkulturelle Wirtschaftskommunikation

Regelstudienzeit

- 1) 7 Semester, 2) 7 Semester, 3) 7 Semester

Zugangsvoraussetzungen

1) Neben der allgemeinen Qualifikation (Abitur oder Fachhochschulreife) sind folgende studien-gangsspezifische Voraussetzungen nachzuweisen:

- A. Hauptsprache: Niveau C2
- B. Aktivsprache: Niveau C1
- C. Passivsprache: Niveau B1 (Englisch/Spanisch), Niveau B2 (Französisch)

2) Eignungstest sowie allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife und Nachweis der studien-gangsspezifischen Voraussetzungen (überdurchschnittliche Beherrschung der deutschen Sprache und Kultur als Studiensprache sowie gute bis sehr gute Kenntnisse in mindestens zwei Arbeitssprachen und -kulturen)

3) Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife und Nachweis der studien-gangsspezifischen Voraussetzungen wie unter 2

## HS Zittau/Görlitz

<http://www.hs-zigr.de/sprachen/>

A-Sprachen

de

B-Sprachen

en, pl, cz

C-Sprachen

keine

Fachgebiete/Sachfächer

Informatik, Technik (insbes. Maschinenwesen und Energietechnik), Wirtschaft und Recht

Zahl der Studierenden

ca. 250

Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Übersetzen Englisch/Polnisch
- 2) BA Übersetzen Englisch/Tschechisch

Regelstudienzeit

1–2) 8 Semester

Zugangsvoraussetzungen

- 1) Allgemeine oder Fachhochschulreife, Nachweis über 10-wöchigen Englischkurs
- 2) Abiturkenntnisse bzw. Fachhochschulreife in der englischen Sprache (Grund- und Leistungskurs) oder Abiturkenntnisse bzw. Fachhochschulreife in der polnischen Sprache oder erfolgreiche Teilnahme am Intensivkurs Polnisch an der Hochschule vor Beginn des ersten Semesters
- 3) Abiturkenntnisse bzw. Fachhochschulreife in der englischen Sprache (Grund- und Leistungskurs) oder Abiturkenntnisse bzw. Fachhochschulreife in der tschechischen Sprache oder erfolgreiche Teilnahme am Intensivkurs Tschechisch an der Hochschule vor Beginn des ersten Semesters

## Zürcher HS Winterthur

<http://www.ued.zhaw.ch/nc/de/linguistik/ued.html>

A-Sprachen

de, fr, it

B-Sprachen

de, fr, it, es, en

C-Sprachen

en, fr, it, es, ru, pt

Fachgebiete/Sachfächer

**BA Mehrsprachige Kommunikation:** Linguistik, Informatik, Recht, Politik, Wirtschaft und/oder Technik. Zusätzlich Wahlmodule z. B. Lernpsychologie, Usability Testing, Verständlichkeit, Unternehmerische Basiskompetenz

**BA Technikommunikation:** Sprach-, Schreib- und Visualisierungstechniken sowie fachsprachliche, didaktische, psychologische, ergonomische und interkulturelle Aspekte

Zahl der Studierenden

420

Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Mehrsprachige Kommunikation
- 2) BA Technikommunikation
- 3) MA Linguistik (ab 2009)

Regelstudienzeit

1) 6 Semester, 2) 6 Semester

Zugangsvoraussetzungen

1–2) Für die Zulassung ist ein Maturitätszeugnis erforderlich. In der Grundsprache und zwei weiteren Studiensprachen muss zudem eine Aufnahmeprüfung absolviert und bestanden werden. Zum Studium ist zugelassen, wer ein Maturitätszeugnis (gymnasiale Matura, Fachmatura, Berufsmatura bzw. ein ausländisches Äquivalent) oder ein schweizerisches Handeldiplom nach dreijähriger Ausbildung vorweist

## FH Würzburg-Schweinfurt

<http://rzwwwneu.fh-wuerzburg.de/fh/fb/all/maingrou/fachuebersetzen.htm>

A-Sprachen

de

B-Sprachen

en, fr

C-Sprachen

en, fr, es

Fachgebiete/Sachfächer

Wirtschaft, Technik

Zahl der Studierenden

50

Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) BA Fachübersetzen

Regelstudienzeit

1) 3 Semester (parallel Ausbildung zum staat. geprüften Übersetzer an einer bayerischen Fachakademie)

Zugangsvoraussetzungen

Dieser Studiengang richtet sich in erster Linie an Studierende der Fachakademien für Fremdsprachenberufe, die sich im ersten Schuljahr (FAK I) befinden. Die ersten FH-Seminare werden bereits während der Fachakademieausbildung belegt. Studierende, die 2008 ihre Staatliche Prüfung als Übersetzer an der Fachakademie ablegen, können im Sommer 2009 den Bachelor „Fachübersetzen (Wirtschaft)“ oder „Fachübersetzen (Technik)“ beginnen

## Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

<http://www.phil-fak.uni-duesseldorf.de/lue/>

A-Sprachen

de, en, es, fr, it

B-Sprachen

de, en, es, fr, it

C-Sprachen

de, en, es, fr, it

Fachgebiete/Sachfächer

Anglistik, Romanistik, Germanistik

Zahl der Studierenden

10 (Studiengang beginnt dieses WS)

Bezeichnung der angebotenen BA- und MA-Studiengänge

- 1) MA Literaturübersetzen

Regelstudienzeit

1) 4 Semester

Zugangsvoraussetzungen

1) Zulassungsvoraussetzungen für den Masterstudiengang Literaturübersetzen sind der qualifizierte Abschluss eines einschlägigen Bachelorstudiengangs (hier vor allem ein BA in Anglistik oder Romanistik) mit einer Mindestnote von 2,5 bzw. eine vergleichbare Qualifikation sowie der Nachweis der besonderen Eignung [vierstündige Klausur, die sich auf die beiden fremdsprachlichen Fächer (Übersetzung je eines literarischen Textes ins Deutsche mit literaturwissenschaftlichem Kommentar in den gewählten Fremdsprachen) und das Fach Deutsch (intra-linguale Übersetzung eines deutschen Textes unter Berücksichtigung des Stil- und Varietäten-transfers) erstreckt]